

TÕLGE

Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vaheline**LEPING,**

mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja edastamist Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse terroristide rahastamise jälgimise programmi raames

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ning

AMEERIKA ÜHENDRIIGID

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalisised”,

SOOVIDES oma demokraatlike ühiskondade ja ühiste väärtuste, õiguste ja vabaduste kaitsmiseks tõkestada terrorismi ja selle rahastamist ning võidelda nende vastu eelkõige vastastikuse teabevahetuse kaudu;

PÜÜDES tugevdada ja ergutada lepinguosaliste vahelist koostööd üleatlandilise partnerluse vaimus;

TULETADES MEELDE ÜRO konventsioone terrorismi ja selle rahastamise vastu võitlemise kohta, ÜRO Julgeolekunõukogu asjakohaseid resolutsioone terrorismi vastase võitluse valdkonnas, eelkõige ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1373 (2001) ja selle suuniseid, mille kohaselt kõik riigid võtavad vajalikke meetmeid terrorismiaktide toimepanemise tõkestamiseks, sealhulgas hoiatavad varakult teisi riike teabevahetuse teel; riigid pakuvad üksteisele võimalikult ulatuslikku abi seoses terroriaktide rahastamist või toetamist käsitleva eeluurimise või kriminaalmenetlusega; riigid peaksid leidma võimalusi operatiivteabe vahetamise tõhustamiseks ja kiirendamiseks; riigid peaksid vahetama teavet kooskõlas rahvusvaheliste ja siseriiklike õigusaktidega; ning riigid peaksid tegema koostööd, eelkõige kahe- ja mitmepoolsete kokkulepete ja lepingute kaudu, et tõkestada ja takistada terrorirünnakuid ning võtta meetmeid selliste rünnakute organiseerijate vastu;

TUNNISTADES, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi terroristide rahastamise jälgimise programm (edaspidi „TFTP”) on olnud kasulik terroristide ja nende rahastajate tuvastamisel ja tabamisel ning selle abil on saadud mitmeid vihjeid, mis on edastatud terrorismivastase võitluse eesmärgil pädevatele asutustele kogu maailmas, millel on eriline väärtus Euroopa Liidu liikmesriikide (edaspidi „liikmesriigid”) jaoks;

MÄRKIDES TFTP olulisust terrorismi ja selle rahastamise tõkestamisel ja nende vastu võitlemisel Euroopa Liidus ja mujal ning Euroopa Liidu olulist rolli selle tagamisel, et rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise määratud teenuseosutajad teevad kättesaadavaks Euroopa Liidu territooriumil säilitatavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed, mis on vajalikud terrorismi ja selle rahastamise tõkestamiseks ja nende vastu võitlemiseks, tingimusel et järgitakse rangelt eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse meetmeid;

PIDADES SILMAS Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 sätestatud põhiõiguste austamist, Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 16 sätestatud õigust eraelu puutumatusle isikuandmete töötlemisel, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikli 8 lõikes 2 sätestatud proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtet seoses õigusega era- ja perekonnaelu puutumatusle ja isikuandmete kaitsele, Euroopa Nõukogu konventsiooni nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikleid 7 ja 8;

PIDADES SILMAS Ameerika Ühendriikides eraelu puutumatus kaitseks võetavaid laialdasi meetmeid, mis on sätestatud Ameerika Ühendriikide põhiseaduses, kriminaal- ja tsiviilõiguses, regulatsioonides ning pikaajalises poliitikas, mille jõustamine ja järgimise üle teevad järelevalvet kolm valitsemisharu;

RÕHUTADES eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse alaseid ühiseid väärtusi Euroopa Liidus ja Ameerika Ühendriikides, sealhulgas tähtsust, mida mõlemad lepinguosalisel omistavad nõuetekohasele menetlusele ja õigusele saada õiglast kohtumõistmist valitsuse ebaõige tegevuse korral;

PIDADES SILMAS vastastikust huvi Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise siduva lepingu kiireks sõlmimiseks, tuginedes ühistele põhimõtetele seoses isikuandmete kaitsega nende edastamisel õiguskaitse üldisel eesmärgil, võttes arvesse selle mõju varasematele lepingutele ning järgides tõhusa ja mittediskrimineeriva haldus- ja õiguskaitse põhimõtet;

VÕTTES TEADMISEKS ranged kontrolli- ja kaitsemeetmed, mida Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium kasutab finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemisel, kasutamisel ja levitamisel TFTP raames, mida on kirjeldatud 20. juulil 2007. aastal *Euroopa Liidu Teatajas* ja 23. oktoobril 2007. aastal Ameerika Ühendriikide föderaalregistris avaldatud Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi tähelepanekutes, milles kajastatakse praegust Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu vahelist koostööd ülemaailmses terrorismivastases võitluses;

TUNNUSTADES Euroopa Komisjoni poolt TFTP andmekaitsemeetmete järgimise kontrollimiseks määratud sõltumatu isiku koostatud kahte põhjalikku ülevaadet ja aruannet, mille järeldused olid järgmised: Ameerika Ühendriigid järgivad oma tähelepanekutes kirjeldatud andmekaitsemeetmeid, TFTP on pakkunud märkimisväärsed julgeolekutagatise Euroopa Liidu jaoks ning on olnud mitte ainult väga väärtuslik terrorirünnakute uurimisel, vaid on aidanud kaasa ka mitmete terrorirünnakute ärahoidmisele Euroopas ja mujal maailmas;

PIDADES SILMAS Euroopa Parlamendi 5. mai 2010. aasta resolutsiooni komisjoni soovitusel nõukogule volitada komisjoni alustama läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu üle, et teha finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed kättesaadavaks Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile terrorismi ja selle rahastamise tõkestamise ja nende vastu võitlemise eesmärgil;

TULETADES MEELDE, et oma õiguste tõhusa kasutamise tagamiseks on kõigil isikutel sõltumata kodakondsusest võimalik esitada kaebus sõltumatule andmekaitseasutusele või muule sarnasele asutusele või sõltumatule ja erapooletule kohtule tõhusate õiguskaitsevahendite eesmärgil;

OLLES TEADLIKUD, et isikuandmete väärkasutuse korral on Ameerika Ühendriikide õiguses (sealhulgas 1946. aasta haldusmenetluse seadus, 1978. aasta peainspektori seadus, 9/11 komisjoni soovitusi rakendav 2007. aasta seadus, arvu- tipettusi ja sellealast kuritarvitamist käsitlev seadus ning teabevabaduse seadus) ette nähtud mittediskrimineeriv haldus- ja õiguskaitse;

TULETADES MEELDE, et õigusaktide kohaselt teavitatakse Euroopa Liidus finantsasutuste ja finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuse osutajate kliente kirjalikult sellest, et finantstehingute kannetes sisalduvaid isikuandmeid võib edastada liikmesriikide või kolmandate riikide ametiasutustele õiguskaitse eesmärgil ning et selline teade võib sisaldada TFTPga seotud teavet;

TUNNUSTADES proportsionaalsuse põhimõtet, millest juhendatakse käeolevas lepingus ja mida rakendavad nii Euroopa Liit kui ka Ameerika Ühendriigid ning nagu see Euroopa Liidus tuleneb Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste konventsioonist, kohaldatavast kohtupraktikast ning ELi ja liikmesriikide õigusaktidest ning nagu see Ameerika Ühendriikides tuleneb Ameerika Ühendriikide põhiseaduses sätestatud põhjendatuse nõuetest ja samuti föderaalsetest ja osariikide õigusaktidest ning nende tõlgenduspraktikast, samuti andmete esitamise korralduste ülemäärase kasutamise ja riigiametnike meelevaldse tegevuse keelamisest;

KINNITADES, et käesolev leping ei ole pretsedendiks tulevastele Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu või ühe lepinguosalise ja mis tahes riigi vahelistele lepingutele, mis puudutavad finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete edastamist ja töötlemist või muud liiki andmete edastamist ja töötlemist või andmekaitset;

TUNNISTADES, et määratud teenuseosutajad on seotud üldiselt kohaldatavate ELi ja siseriiklike andmekaitseeskirjadega, mille eesmärk on kaitsta kodanikke nende isikuandmete töötlemisel, ning nad tegutsevad pädevate andmekaitseasutuste järelevalve all kooskõlas käesoleva lepingu erisätetega; ning

KINNITADES samuti, et käesolev leping ei piira muude õiguskaitsset või teabevahetust käsitlevate lepingute või kokkulepete kohaldamist lepinguosaliste vahel või Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide vahel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Lepingu eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on täiel määral eraelu puutumise ja isikuandmete kaitse põhimõtet ning muid käesolevas lepingus sätestatud tingimusi järgides tagada, et:

- a) finantstehinguid käsitlevad sõnumid ja nendega seotud andmed, mida säilitavad Euroopa Liidu territooriumil rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuste osutajad, kes määratakse ühiselt käesoleva lepingu alusel, tehakse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil, ning
- b) TFTP raames saadud asjakohane teave edastatakse liikmesriikide õiguskaitsese, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevatele asutustele, Europolile või Eurojustile terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil.

2. Ameerika Ühendriigid, Euroopa Liit ja selle liikmesriigid võtavad oma pädevuse piires kõik vajalikud ja asjakohased meetmed käesoleva lepingu sätete rakendamiseks ja eesmärkide saavutamiseks.

Artikkel 2

Kohaldamisala

Terrorismi ja terrorismi rahastamisega seotud tegevus

Käesolevat lepingut kohaldatakse finantstehinguid käsitlevate sõnumite ja nendega seotud andmete saamise ja kasutamise suhtes, et tõkestada, uurida, avastada järgmist tegevust või võtta kohtulikule vastutusele järgmised isikud:

- a) isikute või üksuste tegevus, mis hõlmab vägivalda või on muul viisil ohtlik inimelule või loob ohu varale või infrastruktuurile ning mille laadi ja konteksti arvestades on alust arvata, et see on pandud toime järgmistel eesmärkidel:
 - i) elanikkonna hirmutamine või sundimine;
 - ii) valitsuse või rahvusvahelise organisatsiooni hirmutamine, sundimine või veenmine midagi tegema või millegi tegemisest hoiduma; või

iii) mõne riigi või rahvusvahelise organisatsiooni poliitilise, põhiseadusliku, majandusliku või ühiskondliku korra tõsine tasakaalust väljaviimine või hävitamine;

- b) isikud või üksused, kes aitavad kaasa punktis a kirjeldatud tegevustele, sponsivad või toetavad rahaliselt, materiaalselt või tehnoloogiliselt neid tegevusi või osutavad nende tegevuste toetamiseks rahalisi või muid teenuseid;
- c) isikud või üksused, kes eraldavad või koguvad rahalisi vahendeid ükskõik millisel viisil, otseselt või kaudselt, kavatsusega neid kasutada või teadmisel, et neid kasutatakse täielikult või osaliselt selleks, et panna toime mõni punktis a või b kirjeldatud tegevus; või
- d) isikud või üksused, kes aitavad, õhutavad või püüavad toime panna punktides a, b või c kirjeldatud tegevusi.

Artikkel 3

Määratud teenuseosutajate poolt andmete edastamise tagamine

Kooskõlas käesoleva lepinguga ja eriti selle artikliga 4 tagavad lepinguosalisel koos ja iseseisvalt, et lepinguosaliste poolt käesoleva lepingu alusel ühiselt rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuse osutajateks määratud üksused (edaspidi „määratud teenuseosutajad“) teevad Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil kättesaadavaks taotletavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed ja seonduvad andmed (edaspidi „edastatud andmed“). Määratud teenuseosutajad esitatakse käesoleva lepingu lisa ja neid võib vajaduse korral ajakohastada diplomaatiliste nootide vahetamise teel. Lisasse tehtavad mis tahes muudatused tuleb avaldada *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Ameerika Ühendriikide taotlused andmete saamiseks määratud teenuseosutajatelt

1. Käesoleva lepingu kohaldamiseks esitab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium Ameerika Ühendriikide õiguse kohaselt andmete esitamise korraldused (edaspidi „taotlused“) Ameerika Ühendriikide territooriumil asuvale määratud teenuseosutajale, et saada vajalikke Euroopa Liidu territooriumil hoitavaid andmeid terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil.

2. Taotluses (koos lisadokumentidega):
- a) määratakse võimalikult selgelt kindlaks andmed, sealhulgas taotletavate andmete erikategooriad, mis on vajalikud terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil;
- b) põhjendatakse selgelt andmete vajalikkust;
- c) tuleb teave võimalikult kitsalt piiritleda, et minimeerida taotletavate andmete hulka, võttes nõuetekohaselt arvesse läbi viidud ja viidavaid terrorismi riskianalüüse, mis käsitlevad sõnumi tüüpe ja geograafilisi tegureid, aga ka tajutud terrorismiohtu ja haavatavust ning geograafilisi, ohu- ja haavatavuse analüüse; ning
- d) ei tohi taotleda ühtse euromaksete piirkonnaga seonduvaid andmeid.
3. Taotluse esitamisel määratud teenuseosutajale edastab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium taotluse koopia koos lisadokumentidega samaaegselt ka Europolile.
4. Taotluse saamisel kontrollib Europol viivitamata, kas taotlus vastab lõikes 2 sätestatud nõuetele. Europol teavitab määratud teenuseosutajat sellest, et ta on kontrollinud taotluse vastavust lõikes 2 sätestatud nõuetele.
5. Käesoleva lepingu kohaldamisel on taotlus Ameerika Ühendriikide õiguses sätestatu kohaselt õiguslikult siduv Euroopa Liidus ja Ameerika Ühendriikides, kui Europol on kinnitanud taotluse vastavust lõikes 2 sätestatud nõuetele. Sellega antakse määratud teenuseosutajale luba ja pannakse talle kohustus edastada andmeid Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile.
6. Seejärel edastab määratud teenuseosutaja andmed (st tõukesüsteemi alusel) otse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile. Määratud teenuseosutaja registreerib üksikasjalikult kõik andmed, mis on Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile käesoleva lepingu täitmise eesmärgil edastatud.
7. Kui andmed on edastatud vastavalt kõnealustele menetlustele, loetakse et määratud teenuseosutaja on täitnud käesoleva lepingu ja kõik muud Euroopa Liidus kohaldatavad õiguslikud nõuded, mis on seotud selliste andmete edastamisega Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse.
8. Määratud teenuseosutajatel on asjakohane haldus- või õiguskaitse, mis on Ameerika Ühendriikide õigusega ette nähtud

nendele, kes saavad taotluse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumilt.

9. Lepinguosalised kooskõlastavad ühiselt tehnilised üksikasjad, mis on vajalikud Europoli kontrollimenetluse toetamiseks.

Artikkel 5

Edastatud andmete töötlemisel rakendatavad kaitsemeetmed

Üldised kohustused

1. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab, et edastatud andmeid töödeldakse vastavalt käesoleva lepingu sätetele. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab isikuandmete kaitse allpool esitatud kaitsemeetmete abil, mida kohaldatakse diskrimineerimata, seda eriti kodakondsuse või elukohariigi alusel.

2. Edastatud andmeid töödeldakse üksnes terrorismi või selle rahastamise tõkestamiseks, uurimiseks, avastamiseks või nende eest kohtulikule vastutusele võtmiseks.

3. TFTP ei hõlma ei praegu ega edaspidi andmekäitvat ega mingit muud algoritmilist või automaatset profileerimist või arvutipõhist filtreerimist.

Andmete turvalisus ja terviklikkus

4. Andmetele loata juurdepääsu, nende avalikustamise, kaotamise või nende mis tahes lubamatu töötlemise takistamiseks:

a) tuleb edastatud andmeid hoida turvalises füüsilises keskkonnas, säilitada eraldi mis tahes muudest andmetest, kasutades selleks kõrgetasemelisi süsteeme ja füüsilise sissetungimise kontrollide;

b) ei tohi edastatud andmeid ühendada mis tahes muude andmebaasidega;

c) antakse juurdepääs edastatud andmetele üksnes analüütikutele, kes uurivad terrorismi või selle rahastamist, ja isikutele, kes on seotud TFTP tehnilise toetuse, halduse ja järelevalve teostamisega;

d) ei või edastatud andmeid manipuleerida, muuta ega täiendada; ning

e) ei tohi edastatud andmetest teha koopiaid, v.a avariijärgse taastamise eesmärgil tehtud koopiaid.

Andmete vajalik ja proportsionaalne töötlemine

5. Kõik edastatavate andmete otsingud peavad tuginema juba olemasolevale teabele või tõenditele, mis annavad alust arvata, et otsingusubjektil on seoseid terrorismiga või terrorismi rahastamisega.

6. Iga konkreetne edastatud andmete TFTP-otsing peab olema kitsalt piiritletud, peab tõendama seda, et on alust arvata, et otsingusubjektil on seoseid terrorismiga või terrorismi rahastamisega, ning see tuleb registreerida (kaasa arvatud otsingu algatamiseks vajalik seos terrorismi või terrorismi rahastamisega).

7. Edastatud andmete hulka võib kuuluda identifitseeriv teave tehingu algataja ja/või makse saaja kohta, sealhulgas nimi, konto number, aadress ja riigisisene isikukood. Lepinguosalised tunnistavad selliste isikuandmete erilist tundlikkust, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated ja usulised või muud veendumused, kuuluvuse ametiühingusse või tervise seisundit või seksuaalelu käsitlevad andmed (edaspidi „tundlikud andmed“). Kui saadud andmed sisaldavad erandlikel asjaoludel tundlikke andmeid, kaitseb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium neid kooskõlas käesolevas lepingus sätestatud kaitse- ja julgeolekumeetmetega, suhtudes sellistesse andmetesse täieliku austusega ja võttes nõuetekohaselt arvesse nende erilist tundlikkust.

Artikkel 6

Andmete säilitamine ja kustutamine

1. Käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul teeb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium jooksvalt ja vähemalt kord aastas hindamise, et teha kindlaks välja võtmata jäänud andmed, mis ei ole enam terrorismi või selle rahastamise vastu võitlemiseks vajalikud. Kui tehakse kindlaks selliste andmete olemasolu, kustutab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium need niipea, kui see on tehniliselt võimalik.

2. Kui selgub, et on edastatud finantstehinguid käsitlevaid sõnumiandmeid, mille kohta ei ole taotlust esitatud, kustutab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium sellised andmed viivitamatult ja jäädavalt ning teavitab sellest asjaomast määratud teenusteosutajat.

3. Kui lõigetest 1, 2 või 5 ei tulene andmete varasem kustutamine, kustutatakse kõik enne 20. juulit 2007 saadud andmed hiljemalt 20. juuliks 2012.

4. Kui lõigetest 1, 2 või 5 ei tulene andmete varasem kustutamine, kustutatakse kõik 20. juulil 2007 või pärast seda saadud andmed hiljemalt viis (5) aastat pärast nende saamist.

5. Käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul hindab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium jooksvalt ja vähemalt kord

aastas lõigetes 3 ja 4 osutatud andmete säilitamise tähtaegu, et veenduda, et need ei oleks pikemad kui terrorismi või selle rahastamise vastu võitlemiseks vajalik. Kui leitakse, et andmete säilitamise tähtaeg on pikem kui terrorismi ja selle rahastamise vastu võitlemiseks vajalik, lühendab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium vajaduse korral selliste andmete säilitamise tähtaega.

6. Mitte hiljem kui kolm aastat pärast käesoleva lepingu jõustumist koostavad Euroopa Komisjon ja Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium ühisaruande TFTP raames edastatud andmete väärtuse kohta, pöörates erilist tähelepanu mitme aasta vältel säilitatud andmete väärtusele ja artikli 13 kohaselt koostatud ühisülevaatest saadud asjaomasele teabele. Lepinguosalised määravad ühiselt kindlaks selle aruande üksikasjad.

7. Edastatud andmetest saadud teavet, sealhulgas artikli 7 alusel jagatud teavet, ei säilitata kauem, kui on vajalik konkreetse uurimise või kohtulikule vastutusele võtmise jaoks, mille tarvis neid andmeid koguti.

Artikkel 7

Edasine edastamine

Edastatud andmetest saadud teabe edasine edastamine peab olema piiratud vastavalt järgmistele kaitsemeetmetele:

- a) jagada tohib vaid teavet, mis on saadud konkreetse otsingu tulemusel, nagu seda on kirjeldatud käesolevas lepingus, eriti selle artiklis 5;
- b) sellist teavet jagatakse üksnes Ameerika Ühendriikide, liikmesriikide või kolmandate riikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevate asutustega, samuti Europoli, Eurojusti või mõne muu asjakohase rahvusvahelise üksusega nende volituste piires;
- c) sellist teavet jagatakse vaid vihjete saamise ning terrorismi või selle rahastamise uurimise, avastamise, tõkestamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil;
- d) kui Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium on teadlik sellest, et selline teave hõlmab liikmesriigi kodanikku või alalist elanikku, tohib kolmanda riigi ametiasutustega sellist teavet jagada üksnes asjaomase liikmesriigi pädevate asutuste eelneval nõusolekul või kooskõlas sellise teabe jagamist käsitlevate Ameerika Ühendriikide ja asjaomase liikmesriigi vaheliste protokollidega; eelnevat nõusolekut ei nõuta juhul, kui andmete jagamine on äärmiselt vajalik lepinguosalise, liikmesriigi või kolmanda riigi avalikku julgeolekut ähvardava vahetu ja tõsise ohu vältimiseks. Viimasel juhul teavitatakse asjaomase liikmesriigi pädevaid asutusi sellest esimesel võimalusel;

- e) sellise teabe jagamisel taotleb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium, et vastuvõttev ametiasutus kustutaks teabe niipea, kui see ei ole enam vajalik sel eesmärgil, mille jaoks teavet jagati; ning
- f) andmete edasine edastamine tuleb nõuetekohaselt registreerida.

Artikkel 8

Kaitse piisavus

Tingimusel, et käesolevas lepingus sätestatud eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse alaseid kohustusi jätkuvalt täidetakse, loetakse et Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab käesoleva lepingu kohaldamisel piisava kaitse taseme Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidele edastatavatele finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete ja seonduvate andmete töötlemisele.

Artikkel 9

Omaalgatuslik teabe edastamine

1. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab, et asjaomaste liikmesriikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevatele asutustele ja vajadusel korral Europolile ja Eurojustile nende pädevuse ulatuses on võimalikult kiiresti kättesaadav TFTP kaudu hangitud teave, mis võib kaasa aidata terrorismi või selle rahastamise uurimisele, tõkestamisele, avastamisele või nende eest kohtulikule vastutusele võtmisele Euroopa Liidus. Mis tahes järeleinfo, mis võib kaasa aidata terrorismi või selle rahastamise tõkestamisele, uurimisele, avastamisele või nende eest vastutusele võtmisele Ameerika Ühendriikides, saadetakse vastastikkuse põhimõttel tagasi Ameerika Ühendriikidele.

2. Tõhusa teabevahetuse hõlbustamiseks võib Europol määrata Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi juurde kontaktametniku. Kontaktametniku staatuse üksikasjad ja ülesanded otsustavad lepinguosalised ühiselt.

Artikkel 10

ELi taotlused TFTP-otsingute teostamiseks

Kui liikmesriigi õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelev asutus, Europol või Eurojust leiab, et on alust arvata, et isikul või üksusel on seos terrorismiga või selle rahastamisega vastavalt nõukogu raamotsuse 2008/919/JSK ja direktiiviga 2005/60/EÜ muudetud nõukogu raamotsuse 2002/475/JSK artiklitele 1 kuni 4, võib selline asutus nõuda saadud asjakohase teabe otsingut TFTP kaudu. Vastuseks sellisele taotlusele teostab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium viivitamatult artikli 5 kohase otsingu ja esitab asjakohase teabe.

Artikkel 11

Koostöö tulevase võrdväarse ELi süsteemiga

1. Lepingu kehtivusaaja jooksul uurib Euroopa Komisjon võimalusi võrdväarse ELi süsteemi loomiseks, mis võimaldaks sihipärasemat andmete edastamist.

2. Kui Euroopa Liit otsustab pärast kõnealust uuringut luua ELi süsteemi, teevad Ameerika Ühendriigid koostööd ning annavad abi ja nõu, et aidata kaasa sellise süsteemi tõhusale loomisele.

3. Kui Euroopa Liit otsustab luua ELi süsteemi, peaksid lepinguosalised omavahel konsulteerima, et välja selgitada, kas käesolevat lepingut tuleks kohandada, sest sellise süsteemi loomine võib märkimisväärselt muuta käesoleva lepingu konteksti. Sellega seoses teevad Ameerika Ühendriikide ja ELi ametiasutused koostööd, et tagada Ameerika Ühendriikide ja ELi süsteemide vastastikkune täiendavus ja tõhusus viisil, mis veelgi tugevdaks kodanike julgeolekut Ameerika Ühendriikides, Euroopa Liidus ja mujal. Lepinguosalised jätkavad vastastikkuse põhimõtte alusel ja kasutades asjakohaseid kaitsemeetmeid aktiivselt koostööd iga asjakohase rahvusvahelise finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete edastamise teenuse osutajaga, kes asub nende territooriumil, et tagada nii Ameerika Ühendriikide kui ka ELi süsteemide jätkuv ja tõhus elujõulisus.

Artikkel 12

Kaitse- ja kontrollimeetmete järelevalve

1. Terrorismivastase võitluse eesmärgiga piirdumise ning artiklites 5 ja 6 sätestatud muudest kaitsemeetmetest kinnipidamise üle teevad järelevalvet kokkuleppel Ameerika Ühendriikidega Ameerika Ühendriikide nõuetekohase julgeolekukontrolli läbinud sõltumatud järelevaatajad, sealhulgas Euroopa Komisjoni määratud isik. Selline järelevalve hõlmab volitusi kontrollida reaalselt ja tagasiulatavalt kõiki edastatud andmete otsinguid, samuti teha selliste otsingute kohta päringuid ja vajaduse korral taotleda täiendavaid tõendeid seose kohta terrorismiga. Sõltumatul järelevaatajal on eelkõige volitus sulgeda mis tahes otsing või kõik otsingud, mis näivad olevat vastuolus artikliga 5.

2. Lõikes 1 kirjeldatud järelevalve üle, sealhulgas lõikes 1 kirjeldatud järelevalve sõltumatuse üle, tuleb teha korrapäraselt järelevalvet artiklis 13 ettenähtud läbivaatamise raames. Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi peainspektor tagab, et lõikes 1 kirjeldatud sõltumatu järelevalve toimub kooskõlas kohaldatavate auditistandarditega.

Artikkel 13

Ühine läbivaatamine

1. Ühe lepinguosalise taotlusel ja igal juhul kuue kuu möödumisel lepingu jõustumise kuupäevast vaatavad lepinguosalised ühiselt läbi lepingus sätestatud kaitsemeetmed, järelevalvet ja vastastikkust kohaldatavust käsitlevad sätted. Seejärel toimub läbivaatamine korrapäraselt ja vajaduse korral tehakse ka täiendavaid läbivaatamisi.

2. Lävivaatamine hõlmab eelkõige järgmist: a) nende finants-tehinguid käsitlevate sõnumite arv, millega on tutvutud; b) andmed selle kohta, mitmel korral on jagatud vihjeid liikmesriikide, kolmandate riikide, Europoli ja Eurojustiga; c) käesoleva lepingu rakendamine ja selle tõhusus, sealhulgas mehhanismi sobivus teabe edastamiseks; d) juhtumid, mil teavet on kasutatud terrorismi või selle rahastamise tõkestamiseks, uurimiseks, avastamiseks või nende eest kohtulikule vastutusele võtmiseks; ja e) käesolevas lepingus kindlaksmääratud andmekaitsekohustustest kinnipidamine. Lävivaatamine hõlmab otsingute representatiivset ja juhuslikku valimit, et kontrollida nende vastavust käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele ja järelevalvele, samuti edastatud andmete proportsionaalsuse hindamist nende väärtuse alusel terrorismi või selle rahastamise uurimise, avastamise, tõkestamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise jaoks. Pärast lävivaatamist esitab Euroopa Komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva lepingu toimimise kohta, sealhulgas käesolevas lõikes osutatud valdkondades.

3. Lävivaatamisel esindab Euroopa Liitu Euroopa Komisjon ja Ameerika Ühendriike Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium. Mõlemad lepinguosalisel võivad lävivaatamise delegatsiooni kaasata julgeoleku- ja andmekaitseksperthe, samuti õigusemõistmise küsimustes kogunud isiku. Lävivaatamisel osalevasse Euroopa Liidu delegatsiooni kuuluvad kahe andmekaitseasutuse esindajad, kellest vähemalt üks on sellest liikmesriigist, kus asub määratud teenuseosutaja.

4. Lävivaatamise jaoks tagab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, süsteemidele ja töötajatele. Lepinguosalisel määravad ühiselt lävivaatamise üksikasjad.

Artikkel 14

Lävipaistvus – teabe edastamine andmesubjektidele

Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium avaldab oma veebilehel üksikasjaliku teabe TFTP ja selle eesmärkide kohta, sealhulgas kontaktandmed nende isikute jaoks, kes soovivad küsimusi esitada. Lisaks esitab ta teabe olemasolevate menetluste kohta artiklites 15 ja 16 kirjeldatud õiguste kasutamiseks, sealhulgas teabe asjakohase haldus- ja õiguskaitse olemasolu kohta Ameerika Ühendriikides seoses käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmete töötlemisega.

Artikkel 15

Õigus andmetega tutvuda

1. Igal isikul on õigus saada mõistlike ajavahemike järel tehtud taotluste korral piiranguteta ja liigsete viivitusteta vähemalt kinnitus, mis antakse pärast vajalike kontrollide läviviimist asjaomase Euroopa Liidu andmekaitseasutuse poolt selle kohta, kas tema andmekaitse alaseid õigusi on järgitud vastavalt käesolevale lepingule, ning eriti selle kohta, kas tema isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut.

2. Isiku teavitamine tema isikuandmete töötlemisest käesoleva lepingu alusel võib sõltuda siseriikliku õiguse kohastest põhjendatud õiguslikest piirangutest, et tagada kuritegude tõkestamine, uurimine, avastamine või nende eest kohtulikule vastutusele võtmine või kaitsta avalikku või riigi julgeolekut, arvestades asjakohaselt asjassepuutuva isiku õigustatud huvi.

3. Lõike 1 kohaselt peab isik saatma taotluse riiklikule järelevalveasutusele Euroopas, kes edastab selle Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnikule, kes omakorda teeb kõik taotlusest tulenevad vajalikud kontrollid. Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnik teavitab viivitamata asjaomast riiklikku järelevalveasutust Euroopas sellest, kas andmesubjektile võib isikuandmeid avaldada, ja sellest, kas andmesubjekti õiguseid on nõuetekohaselt järgitud. Kui isikuandmetega tutvumise õigusest keeldutakse või kui seda piiratakse lõikes 2 osutatud piirangute tõttu, tuleb sellist keeldumist või piirangut kirjalikult põhjendada ja esitada teave olemasolevate võimaluste kohta asjakohase haldus- või õiguskaitse saamiseks Ameerika Ühendriikides.

Artikkel 16

Õigus andmeid parandada, kustutada või sulgeda

1. Isikul on õigus taotleda käesoleva lepingu alusel Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumis töödeldavate enda isikuandmete parandamist, kustutamist või sulgemist, kui andmed on ebatäpsed või kui töötlemine on vastuolus käesoleva lepinguga.

2. Isik, kes kasutab lõikes 1 osutatud õigust, saadab taotluse asjaomasele riiklikule järelevalveasutusele Euroopas, kes edastab selle Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnikule. Kõik taotlused andmete parandamiseks, kustutamiseks või sulgemiseks peavad olema nõuetekohaselt põhjendatud. Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnik teeb kõik taotlusest tulenevad kontrollid ja teavitab viivitamata asjaomast riiklikku järelevalveasutust Euroopas sellest, kas isikuandmeid on parandatud, kustutatud või sulgetud ning kas andmesubjekti õiguseid on nõuetekohaselt järgitud. Selline teade tuleb koostada kirjalikult ning selles tuleb esitada teave olemasolevate võimaluste kohta asjakohase haldus- või õiguskaitse saamiseks Ameerika Ühendriikides.

Artikkel 17

Teabe täpsuse säilitamine

1. Kui lepinguosaline saab teada, et käesoleva lepingu alusel saadud või edastatud andmed ei ole täpsed, võtab ta nõuetekohased meetmed selliste andmete eksliku kasutamise vältimiseks või lõpetamiseks, mis võivad hõlmata andmete täiendamist, kustutamist või parandamist.

2. Kui lepinguosaline saab teada, et oluline teave, mille ta on edastanud teisele lepinguosalisele või mille ta on saanud teiselt lepinguosaliselt käesoleva lepingu alusel, ei ole täpne või usaldusväärne, teavitab ta sellest võimalusel teist lepinguosalist.

*Artikkel 18***Vaidlustamismenetlus**

1. Lepinguosalised võtavad kõik mõistlikud meetmed tagamaks, et kui Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium või mõni asjaomane liikmesriik leiab, et isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut, teavitavad nad sellest üksteist viivitamata ning konsulteerivad vajaduse korral omavahel ja lepinguosalistega.

2. Isikul, kes leiab, et tema isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut, on õigus otsida tõhusat haldus- ja õiguskaitset vastavalt Euroopa Liidu, selle liikmesriikide ning Ameerika Ühendriikide õiguse alusel. Sel eesmärgil ja käesoleva lepingu alusel andmete edastamisel Ameerika Ühendriikidele kohtleb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium oma haldusmenetlustes kõiki isikuid võrdselt, olenemata nende kodakondsusest või elukohariigist. Kõigil isikutel, olenemata nende kodakondsusest või elukohariigist, on Ameerika Ühendriikide õiguse kohaselt õigus saada õiguskaitset teda kahjustava haldustegevuse korral.

*Artikkel 19***Konsulteerimine**

1. Lepinguosalised peavad vastavalt vajadusele üksteisega konsultatsioone, et võimaldada käesoleva lepingu tõhusaim võimalik kasutamine, sealhulgas eesmärgiga hõlbustada vaidluste lahendamist seoses käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamisega.

2. Lepinguosalised võtavad meetmeid, et vältida lepingu kohaldamisest tulenevalt üksteise liigset koormamist. Kui liigne koormus siiski tekib, peavad lepinguosalised viivitamata konsultatsioone, eesmärgiga hõlbustada käesoleva lepingu kohaldamist, sealhulgas võttes selliseid meetmeid, mis võivad olla vajalikud olemasoleva ja tulevase koormuse vähendamiseks.

3. Lepinguosalised konsulteerivad viivitamata juhul, kui ükskõik milline kolmas osapool, sealhulgas teise riigi asutus, vaidlustab või esitab õigusliku nõude käesoleva lepingu mõju või rakendamisega seotud küsimuses.

*Artikkel 20***Rakendamine ja mittekörvalekaldumine**

1. Käesoleva lepinguga ei looda ega anta ühelegi era- ega avalik-õiguslikule isikule või üksusele mis tahes õigusi ega eeliseid. Iga lepinguosaline tagab, et käesoleva lepingu sätteid rakendatakse nõuetekohaselt.

2. Ükski käesoleva lepingu säte ei mõjuta Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide kohustusi, mis tulenevad 25. juuni 2003. aasta Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelisest vastas-

tikuse õigusabi osutamise lepingust ja sellega seotud Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide vahelistest kahepoolsetest vastastikuse õigusabi osutamise kokkulepetest.

*Artikkel 21***Lepingu peatamine või lõpetamine**

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu kohaldamise viivitamata peatada, kui teine lepinguosaline rikub käesolevast lepingust tulenevaid kohustusi, andes sellest teada diplomaatiliste kanalite kaudu.

2. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada mis tahes ajal, andes sellest teada diplomaatiliste kanalite kaudu. Peatamine jõustub kuus (6) kuud pärast sellise teate kättesaamist.

3. Enne lepingu võimalikku peatamist või lõpetamist konsulteerivad lepinguosalised viisil, mis jätab piisava aja vastastikku sobiva lahenduse leidmiseks.

4. Olenemata käesoleva lepingu peatamisest või lõpetamisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaselt Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi poolt saadud teabe töötlemist vastavalt käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele, sealhulgas andmete kustutamist käsitlevatele sätetele.

*Artikkel 22***Territoriaalne kohaldatavus**

1. Kui lõigetest 2 kuni 4 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat lepingut territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning Ameerika Ühendriikide territooriumi suhtes.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa suhtes üksnes siis, kui Euroopa Komisjon annab Ameerika Ühendriikidele kirjalikult teada, et Taani, Ühendkuningriik või Iirimaa on otsustanud end siduda käesoleva lepinguga.

3. Kui Euroopa Komisjon annab enne käesoleva lepingu jõustumist Ameerika Ühendriikidele teada, et lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa suhtes, hakatakse käesolevat lepingut selle riigi territooriumi suhtes kohaldama samal päeval kui teiste ELi liikmesriikide suhtes, kes on lepinguga seotud.

4. Kui Euroopa Komisjon annab pärast käesoleva lepingu jõustumist Ameerika Ühendriikidele teada, et lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa suhtes, hakatakse käesolevat lepingut selle riigi territooriumi suhtes kohaldama Ameerika Ühendriikide poolt teate kättesaamisele järgneva kuu esimesel päeval.

*Artikkel 23***Lõppsätted**

1. Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalisel on vahe-
tanud teateid lepingu jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.
2. Kui artikli 21 lõikest 2 ei tulene teisiti, kehtib käesolev leping viis (5) aastat alates selle jõustumise
kuupäevast ja see pikeneb järgnevalt automaatselt ühe (1) aastaste ajavahemike kaupa, kui üks lepinguosa-
listest ei anna teisele lepinguosalisele kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu vähemalt kuus (6) kuud enne
teada, et ta ei kavatse käesolevat lepingut enam pikendada.

Koostatud Brüsselis, 28. juunil 2010 kahes originaaleksemplaris inglise keeles. Käesolev leping koostatakse ka bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles. Kõiki nimetatud keeleversioone käsitatakse võrdselt autentsena pärast seda, kui mõlemad lepinguosalisel on need heaks kiitnud.

LISA

Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT).
